

ΣΥΜΦΩΝΙΑ

ΜΕΤΑΞΥ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ ΤΗΣ ΡΩΣΙΚΗΣ ΟΜΟΣΠΟΝΔΙΑΣ
ΚΑΙ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ
ΓΙΑ ΤΗΝ ΠΡΟΩΘΗΣΗ ΚΑΙ ΑΜΟΙΒΑΙΑ ΠΡΟΣΤΑΣΙΑ ΤΩΝ ΕΠΕΝΔΥΣΕΩΝ

Η Κυβέρνηση της Ρωσικής Ομοσπονδίας και η Κυβέρνηση της Ελληνικής Δημοκρατίας, αποκαλούμενες εφ'εξής τα Συμβαλλόμενα Μέρη,

ΕΠΙΘΥΜΩΝΤΑΣ να ενισχύσουν την οικονομική τους συνεργασία προς το αμοιβαίο όφελος, σε μακροχρόνια βάση,

ΕΧΟΝΤΑΣ ως στόχο τη δημιουργία ευνοϊκών συνθηκών για την πραγματοποίηση επενδύσεων εκ μέρους επενδυτών του ενός Συμβαλλομένου Μέρους, στο έδαφος του άλλου Συμβαλλομένου Μέρους,

ΑΝΑΓΝΩΡΙΖΟΝΤΑΣ ότι η προώθηση και η αμοιβαία προστασία των επενδύσεων, βάσει της παρούσης συμφωνίας, θα τονώσει την πρωτοβουλία στον τομέα αυτό,

ΣΥΜΦΩΝΗΣΑΝ ΤΑ ΑΚΟΛΟΥΘΑ :

..//...

..//...

ΑΡΘΡΟ 1

Ορισμοί

Για τους σκοπούς της παρούσης συμφωνίας :

1. Ο όρος "επενδυτής" σημαίνει σε σχέση με κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος :
 - α) φυσικά πρόσωπα που έχουν την ιθαγένεια του εν λόγω Συμβαλλομένου Μέρους σύμφωνα με τη νομοθεσία του,
 - β) νομικά πρόσωπα που έχουν συσταθεί σύμφωνα με τη νομοθεσία του εν λόγω Συμβαλλομένου Μέρους και έχουν την έδρα τους στο έδαφος του, εφ'όσον τα φυσικά ή νομικά πρόσωπα αυτά, έχουν το δικαίωμα, σύμφωνα με την νομοθεσία του εν λόγω Συμβαλλομένου Μέρους, να πραγματοποιούν επενδύσεις στο έδαφος του άλλου Συμβαλλομένου Μέρους.
2. Ο όρος "επένδυση" σημαίνει κάθε είδους περιουσιακό στοιχείο το οποίο επενδύεται από επενδυτή του ενός Συμβαλλομένου Μέρους στο έδαφος του άλλου Συμβαλλομένου Μέρους, σύμφωνα με τη νομοθεσία του τελευταίου και περιλαμβάνει ειδικότερα αλλά όχι αποκλειστικά :
 - α) κινητή και ακίνητη ιδιοκτησία και κάθε εμπράγματο δικαίωμα,
 - β) εταιρικά μερίδια, μετοχές και κάθε άλλη μορφή συμμετοχής σε εταιρία ή επιχείριση,
 - γ) χρηματικές απαιτήσεις ή κάθε άλλη συμβατική απαίτηση που έχει χρηματική αξία,
 - δ) δικαιώματα πνευματικής ιδιοκτησίας, καθώς και επιχειρηματική φήμη, τεχνικές μεθόδους και τεχνογνωσία,

ε) δικαιώματα, εκχωρούμενα βάσει νόμου ή συμβάσεως, για την άσκηση επιχειρηματικής δραστηριότητας σε σχέση με επένδυση, περιλαμβανομένων και δικαιωμάτων για έρευνα, ανάπτυξη, εξόρυξη ή εκμετάλλευση φυσικών πόρων.

στ) μισθώσεις.

3. Ο όρος "απόδοση" σημαίνει τα έσοδα που αποφέρει μία επένδυση και περιλαμβάνει ειδικότερα, αλλά όχι αποκλειστικά, κέρδη, τόκους, μερίσματα, υπεραξία, δικαιώματα πνευματικής και βιομηχανικής ιδιοκτησίας και άλλες αμοιβές.
4. Η παρούσα συμφωνία εφαρμόζεται αντιστοίχως στο έδαφος της Ρωσικής Ομοσπονδίας και στο έδαφος της Ελληνικής Δημοκρατίας καθώς και επί της αποκλειστικής οικονομικής ζώνης και επί της υφαλοκρηπίδος, επί των οποίων τα Συμβαλλόμενα Μέρη ασκούν, σύμφωνα με το διεθνές δίκαιο, κυριαρχικά δικαιώματα ή δικαιοδοσία, με σκοπό την έρευνα, εκμετάλλευση και διαφύλαξη φυσικών πόρων.

ΑΡΘΡΟ 2

Πρώθηση και αμοιβαία προστασία των επενδύσεων

1. Κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος, προωθεί στο έδαφος του επενδύσεις επενδυτών του άλλου Συμβαλλομένου Μέρους και κάνει δεκτές τις επενδύσεις αυτές, σύμφωνα με τη νομοθεσία του.
2. Επενδύσεις επενδυτών του ενός Συμβαλλομένου Μέρους απολάβουν πάντοτε στο έδαφος του άλλου Συμβαλλομένου Μέρους, δικαίας μεταχειρίσεως και πλήρους προστασίας και ασφαλείας.

Τα Συμβαλλόμενα Μέρη δεν παρακωλύουν με μέτρα αδικαιολόγητα ή διακριτικής φύσεως τη διαχείριση, συντήρηση, χρήση, εκμετάλλευση ή διάθεση, στο έδαφος τους, επενδύσεων επενδυτών του άλλου Συμβαλλομένου Μέρους.

3. Μεταβολή του τύπου της επένδυσης που έχει πραγματοποιηθεί, δεν μεταβάλλει τον χαρακτήρα της ως επένδυσης, εφ'όσον η μεταβολή αυτή δεν αντίκειται στη νομοθεσία του Συμβαλλομένου Μέρους, στο έδαφος του οποίου έχει πραγματοποιηθεί η επένδυση.
4. Η απόδοση των επενδύσεων απολαμβάνει την ίδια προστασία με την επένδυση.

ΑΡΘΡΟ 3

Μεταχείριση της επένδυσης

1. Κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος παραχωρεί σε επενδύσεις, που πραγματοποιούνται στο έδαφος του από επενδυτές του άλλου Συμβαλλομένου Μέρους, μεταχείριση όχι λιγότερο ευνοϊκή από εκείνη που επιφυλάσσει για τις επενδύσεις των ιδίων επενδυτών του ή για τις επενδύσεις επενδυτών τρίτου κράτους, εφαρμοζομένης της ευνοϊκότερας μεταχειρίσεως.
2. Κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος παραχωρεί σε επενδυτές του άλλου Συμβαλλομένου Μέρους, όσον αφορά τη δραστηριότητα που αναπτύσσουν σε σχέση με επενδύσεις που πραγματοποίησαν στο έδαφος του, μεταχείριση όχι λιγότερο ευνοϊκή από εκείνη που επιφυλάσσει στους ιδίους επενδυτές του ή σε επενδυτές τρίτου κράτους, εφαρμοζομένης της ευνοϊκότερας μεταχειρίσεως.

3. Κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος διατηρεί το δικαίωμα να εισαγάγει ή να διατηρήσει εξαιρέσεις από την εθνική μεταχείριση, η οποία παραχωρείται σύμφωνα με τις παραγράφους 1 και 2 του παρόντος άρθρου. Εν τούτοις, οποιαδήποτε νέα εξαίρεση δεν εφαρμόζεται σε επενδύσεις που πραγματοποιήθηκαν στο έδαφός του από επενδυτές του άλλου Συμβαλλομένου Μέρους πριν από τη θέση σε ισχύ των εν λόγω εξαιρέσεων.
4. Η μεταχείριση του μάλλον ευνοουμένου κράτους, που παραχωρείται σύμφωνα με τις παραγράφους 1 και 2 του παρόντος άρθρου, δεν εφαρμόζεται σε προνόμια και πλεονεκτήματα που παραχωρούν ή θα παραχωρήσουν στο μέλλον τα Συμβαλλόμενα Μέρη:
 - α) λόγω της συμμετοχής τους σε κοινή αγορά, ζώνη ελευθέρων συναλλαγών, τελωνειακή ή οικονομική ένωση, ή παρόμοια διεθνή συμφωνία, πολυμερή ή διμερή,
 - β) βάσει συμφωνίας αποφυγής διπλής φορολογίας ή άλλων διευθετήσεων φορολογικού περιεχομένου.

ΑΡΘΡΟ 4

Απαλλοτρίωση

1. Οι επενδύσεις επενδυτών του ενός Συμβαλλομένου Μέρους στο έδαφος του άλλου Συμβαλλομένου Μέρους δεν υπόκεινται σε απαλλοτρίωση, εθνικοποίηση ή οποιοδήποτε άλλο μέτρο οι συνέπειες του οποίου έχουν το ίδιο αποτέλεσμα με απαλλοτρίωση ή εθνικοποίηση, αποκαλούμενες εφ'εξής απαλλοτρίωση, παρά μόνον για λόγους δημοσίου συμφέροντος, επί μη διακριτικής βάσεως, με νόμιμη διαδικασία, και έναντι καταβολής αμέσου, επαρκούς και αποτελεσματικής αποζημίωσης.
2. Η αποζημίωση που προβλέπεται στην παράγραφο 1 του παρόντος άρθρου, θα είναι ίση με την αγοραία αξία της επενδύσεως αμέσως πριν από το χρονικό σημείο κατά το οποίο η πραγματική ή επικείμενη απαλλοτρίωση έγινε δημοσίως γνωστή.

..././...

Η αποζημίωση καταβάλλεται χωρίς αδικαιολόγητη καθυστέρηση. Φέρει τόκο από την ημέρα της απαλλοτριώσεως έως την ημέρα καταβολής της με το τρέχον τραπεζικό επιτόκιο του Συμβαλλομένου Μέρους στο έδαφος του οποίου έχει πραγματοποιηθεί η επένδυση.

ΑΡΘΡΟ 5

Αποζημιώσεις

Εάν οι επενδύσεις επενδυτών του ενός Συμβαλλομένου Μέρους υποστούν ζημίες, λόγω ένοπλης σύγκρουσης, κατάστασης εκτάκτου ανάγκης, πολιτικών αναταραχών ή άλλων παρομοίων περιστάσεων, στο έδαφος του άλλου Συμβαλλομένου Μέρους, το δεύτερο Συμβαλλόμενο Μέρος παραχωρεί μεταχείριση, όσον αφορά την αποκατάσταση, αποζημίωση ή άλλου είδους επανόρθωση, όχι λιγότερο ευνοϊκή από εκείνη που το Συμβαλλόμενο Μέρος αυτό επιφυλάσσει για τους ίδιους επενδυτές του, ή για τους επενδυτές τρίτου κράτους.

ΑΡΘΡΟ 6

Μεταφορά Πληρωμών

1. Κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος εγγυάται στους επενδυτές του άλλου Συμβαλλομένου Μέρους, την ανεμπόδιστη μεταφορά των πληρωμών των σχετικών με επένδυση, μετά την καταβολή των αναλογούντων φόρων και τελών, και ιδίως :
 - α) του αρχικού κεφαλαίου και προσθέτων ποσών για τη συντήρηση ή επέκταση της επένδυσης,
 - β) της αποδόσεως, όπως ορίζεται στο άρθρο 1, παράγραφος 3,

- γ) ποσών για την εξόφληση δανείων, συνδεδεμένων με επένδυση,
- δ) προϊόντος πωλήσεως ή ρευστοποιήσεως της επένδυσης, ή οποιουδήποτε μέρους αυτής.
- ε) αποζημιώσεως σύμφωνα με τα άρθρα 4 και 5.

2. Η μεταφορά των πληρωμών, που προβλέπεται στην παράγραφο 1 του παρόντος άρθρου, πραγματοποιείται χωρίς αδικαιολόγητη καθυστέρηση, σε ελεύθερα μετατρέψιμο νόμισμα και με την ισοτιμία που ισχύει την ημέρα της μεταφοράς, η οποία εφαρμόζεται σύμφωνα με τους κανονισμούς περί ξένου συναλλάγματος του Συμβαλλομένου Μέρους στο έδαφος του οποίου έχει πραγματοποιηθεί η επένδυση.

ΑΡΘΡΟ 7

Εφαρμογή της Συμφωνίας

Η παρούσα συμφωνία εφαρμόζεται σε όλες τις επενδύσεις που πραγματοποιήθηκαν από επενδυτές του ενός Συμβαλλομένου Μέρους, στο έδαφος του άλλου Συμβαλλομένου Μέρους, μετά την 1η Ιανουαρίου 1976.

ΑΡΘΡΟ 8

Διαφορές μεταξύ των Συμβαλλομένων Μερών

1. Κάθε διαφορά μεταξύ των Συμβαλλομένων Μερών, σχετικά με την ερμηνεία ή εφαρμογή της παρούσης συμφωνίας, επιλύεται, εφ'όσον τούτο είναι δυνατό, διά της διπλωματικής οδού.

.././...

2. Αν η διαφορά δεν μπορεί να διευθετηθεί κατ'αυτόν τον τρόπο εντός έξι μηνών από την ημέρα έναρξεως των διαπραγματεύσεων υποβάλλεται σε διαιτητικό δικαστήριο κατόπιν αιτήσεως του ενός των Συμβαλλομένων Μερών.
3. Το διαιτητικό δικαστήριο συγκροτείται σε κάθε συγκεκριμένη περίπτωση ως ακολούθως :
Κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος ορίζει έναν διαιτητή και οι δύο αυτοί διαιτητές ορίζουν, κατόπιν μεταξύ τους συμφωνίας, υπήκοο τρίτης χώρας ως πρόεδρο. Οι διαιτητές ορίζονται εντός τριών μηνών και ο πρόεδρος εντός πέντε μηνών από την ημερομηνία κατά την οποία Συμβαλλόμενο Μέρος γνωστοποίησε στο άλλο Συμβαλλόμενο Μέρος την πρόθεσή του να παραπέμψει τη διαφορά σε διαιτητικό δικαστήριο.
4. Αν εντός των προθεσμιών που αναφέρονται στη παράγραφο 3 του παρόντος άρθρου δεν έχουν γίνει οι αναγκαίοι διορισμοί, οποιοδήποτε από τα Συμβαλλόμενα Μέρη μπορεί, ελλείψει άλλης συμφωνίας, να ζητήσει από τον Πρόεδρο του Διεθνούς Δικαστηρίου να προβεί στους αναγκαίους διορισμούς. Αν ο Πρόεδρος του Διεθνούς Δικαστηρίου είναι υπήκοος ενός των Συμβαλλομένων Μερών ή κωλύεται κατ'άλλον τρόπον να ασκήσει το εν λόγω καθήκον, καλείται να προβεί στους αναγκαίους διορισμούς ο Αντιπρόεδρος του Διεθνούς Δικαστηρίου. Εάν ο Αντιπρόεδρος είναι υπήκοος Συμβαλλομένου Μέρους ή κωλύεται κατ'άλλον τρόπον να ασκήσει το εν λόγω καθήκον καλείται να προβεί στους αναγκαίους διορισμούς το αρχαιότερο κατά σειρά μέλος του Διεθνούς Δικαστηρίου που δεν είναι υπήκοος Συμβαλλομένου Μέρους.
5. Το διαιτητικό δικαστήριο αποφασίζει σύμφωνα με τις διατάξεις της παρούσης συμφωνίας καθώς και με τους γενικώς παραδεδεγμένους κανόνες και αρχές του διεθνούς δικαίου.
6. Το διαιτητικό δικαστήριο λαμβάνει την απόφασή του διά πλειοψηφίας. Η απόφαση είναι οριστική και δεσμευτική για τα Συμβαλλόμενα Μέρη.

7. Κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος φέρει το κόστος του διαιτητή που όρισε το ίδιο καθώς και της εκπροσώπησής του στη διαιτητική διαδικασία. Το κόστος του Προέδρου καθώς και κάθε άλλο κόστος, φέρουν τα δύο Συμβαλλόμενα Μέρη εξ' ίσου. Επί οποιουδήποτε άλλου θέματος, το διαιτητικό δικαστήριο αποφασίζει την εσωτερική του διαδικασία.

ΑΡΘΡΟ 9

Διαφορές μεταξύ επενδυτή Συμβαλλομένου Μέρους και του άλλου Συμβαλλομένου Μέρους

1. Διαφορές μεταξύ επενδυτή Συμβαλλομένου Μέρους και του άλλου Συμβαλλομένου Μέρους, σχετικές με υποχρέωση του τελευταίου βάσει της παρούσης συμφωνίας, επιλύονται, κατά το δυνατόν, φιλικά.
2. Αν η διαφορά δεν μπορέσει να επιλυθεί εντός έξι μηνών από την ημερομηνία κατά την οποία ένα από τα μέρη της διαφοράς ζήτησε τη φιλική διευθέτησή της, ο ενδιαφερόμενος επενδυτής μπορεί να υποβάλει τη διαφορά είτε :
- α) στα αρμόδια δικαστήρια ή στη διαιτησία του Συμβαλλομένου Μέρους στο έδαφος του οποίου έχει πραγματοποιηθεί η επένδυση, ή
- β) σε διαιτητικό δικαστήριο, το οποίο συγκροτείται σε κάθε συγκεκριμένη περίπτωση, σύμφωνα με τους Κανόνες Διαιτησίας της Επιτροπής Διεθνούς Εμπορικού Δικαίου των Ηνωμένων Εθνών (UNCITRAL).
Η απόφαση του διαιτητικού δικαστηρίου είναι τελεσίδικη και δεσμευτική για τα μέρη της διαφοράς.

ΑΡΘΡΟ 10

Εφαρμογή άλλων διατάξεων

1. Εφ'όσον, βάσει της νομοθεσίας Συμβαλλομένου Μέρους ή βάσει διεθνούς συμφωνίας στην οποία και τα δύο Συμβαλλόμενα Μέρη είναι Μέρη, παρέχεται στις επενδύσεις ή σε δραστηριότητες συνδεόμενες με επενδύσεις επενδυτών του άλλου Συμβαλλομένου Μέρους μεταχείριση ευνοϊκότερη από την προβλεπόμενη στην παρούσα συμφωνία, εφαρμόζεται η ευνοϊκότερη μεταχείριση.
2. Κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος τηρεί οποιαδήποτε άλλη υποχρέωση έχει αναλάβει σε σχέση με επενδύσεις επενδυτών του άλλου Συμβαλλομένου Μέρους.

ΑΡΘΡΟ 11

Διαβουλεύσεις

Κάθε φορά που κρίνεται απαραίτητο, διεξάγονται διαβουλεύσεις μεταξύ των Συμβαλλομένων Μερών, επί θεμάτων που αφορούν την ερμηνεία ή εφαρμογή της παρούσης συμφωνίας. Οι διαβουλεύσεις διεξάγονται κατόπιν προτάσεως Συμβαλλομένου Μέρους, σε χρόνο και τόπο που συμφωνούνται δια της διπλωματικής οδού.

ΑΡΘΡΟ 12

Θέση σε ισχύ - διάρκεια - καταγγελία της συμφωνίας

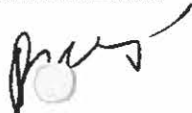
1. Η παρούσα συμφωνία τίθεται σε ισχύ τριάντα ημέρες μετά την ημερομηνία ανταλλαγής των εγγράφων επικυρώσεως. Παραμένει σε ισχύ για μία περίοδο δέκα πέντε ετών.

Εκτός αν καταγγελθεί, κατόπιν εγγράφου ανακοινώσεως, από Συμβαλλόμενο Μέρος τουλάχιστον ένα έτος πριν από την ημερομηνία λήξεως της αρχικής περιόδου ισχύος της, η παρούσα συμφωνία ανανεώνεται εν συνεχεία σιωπηρά για δεκαπενταετείς περιόδους. Κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος διατηρεί το δικαίωμα να καταγγείλει τη συμφωνία κατόπιν εγγράφου ανακοινώσεως προς το άλλο Συμβαλλόμενο Μέρος τουλάχιστον ένα έτος πριν από την ημερομηνία λήξεως της τρεχούσης περιόδου ισχύος της.

Όσον αφορά επενδύσεις, που πραγματοποιήθηκαν πριν από την ημερομηνία λήξεως της παρούσης συμφωνίας, τα άρθρα της 1 - 11 εξακολουθούν να ισχύουν για μία περαιτέρω δεκαπενταετία από την ημερομηνία αυτή.

Γίνε εις διπλούν, στην Αθήνα, την **30 Ιουνίου** 1993
στη ρωσική και ελληνική γλώσσα και τα δύο κείμενα είναι εξ' ίσου
θεντικά.

Α ΤΗΝ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗ
Σ ΡΩΣΙΚΗΣ
ΟΣΠΟΝΔΙΑΣ



ΓΙΑ ΤΗΝ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗ
ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ
ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

